

Dan

Chapter 5

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

אלפא	ולקבל	אלף	לרב־רב־נְוהי	רב	לחם	עבד	מלְכָא	בלְשַׁאצָּר	1
the-thousand	and-before	thousand	for-his-nobles	great	feast	made	Belshatzzar		
H0506	H6903	H0506	H7261	H7229	H3900	H5648	H4430	H1113	
							שתה:	חמרא	
							drinking	wine	
							H8355	H2562	

ን-ሆ-ብልጣሶር ለሺህ መካከላቶቹ ትልቅ ግብዣ አደረገ፡ በሺሁም ፊት የወይን ጠጅ ይጠጣ ነበር።

די	וכסף	דהבא	למאני	להיתיה	חמרא	בטעם	ואמר	בלְשַׁאצָּר	2
-የ-	and-silver	ወርቅ	the-vessels-of	to-bring	the-wine	while-tasting	አለ	Belshatzzar	
H1768	H3702	H1722	H3984	H0858	H2562	H2939	H0560	H1113	
וישתיו		בירושלם	די	היכלא	מן	אבוי	נבוכדנצר	הנפק	
and-they-may-drink		in-Yerushalem	-የ-	temple	-h-	his-father	ብሉክደዖር	brought-out	
H8355		H3390	H1768	H1965	H4481	H0002	H5020	H5312	
			ולחנתה:	שגלתה	ורב־רב־נְוהי	מלְכָא	בהון		
			and-his-concubines	his-wives	and-his-nobles	Belshatzzar	—		
			H3904	H7695	H7261	H4430			

ብልጣሶርም የወይን ጠጅ በቀመሰ ጊዜ ን-ሆ-ሆ መካከላቶቹ ሚስቶቹና ቁባቶቹ ይጠጡባቸው ዘንድ። አባቴ ብሉክደዖር በአዳራሴም ከነበረው መቅደስ ያመጣቸውን የወርቁና የብሩን ዕቃዎች አምጡ ብሎ አዘዘ።

די	היכלא	מן	הנפקו	די	דהבא	מאני	היתיו	באריון	3
-የ-	temple	-h-	were-brought-out	-የ-	ወርቅ	vessels-of	they-brought	ከዚያም	
H1768	H1965	H4481	H5312	H1768	H1722	H3984	H0858	H0116	
שגלתה	ורב־רב־נְוהי	מלְכָא	בהון	ואשתיו	בירושלם	די	אלהא	בית	
his-wives	and-his-nobles	Belshatzzar	—	and-drank	in-Yerushalem	-የ-	Elaha	house-of	
H7695	H7261	H4430		H8355	H3390	H1768	H0426	H1005	
			ולחנתה:						
			and-his-concubines						
			H3904						

የዚያን ጊዜም በአዳራሴም ከነበረው ከእግዚአብሔር ቤተ መቅደስ የመጡትን የወርቁን ዕቃዎች አምጡ፤ ን-ሆ-ሆ መካከላቶቹም ሚስቶቹና ቁባቶቹም ጠጡባቸው።

אעא	פרזלא	נחשא	וכסף	דהבא	לאֵלֵהי	ושבחו	חמרא	אשתיו	4
wood	ብረት	bronze	and-silver	ወርቅ	the-elahei-of	and-praised	wine	they-drink	
H0636	H6523	H5174	H3702	H1722	H0426	H7624	H2562	H8355	
							ואבנא:		
							and-stone		
							H0069		

የወይን ጠጅም እየጠጡ ከወርቅና ከብር ከናስና ከብረት ከእንጨትና ከድንጋይ የተሠሩትን አምልኮት አመሰገኑ።

וְנִהְיֶה and-light	בָּךְ —	אֱלֹהִין elahin H0426	רוּחַ spirit-of H7308	דִּי -♀- H1768	(עֲלֶיךָ) -n-אֵל H5921	[עליך] [ketiv:about-you] H5922	וְשָׁמַעַת and-I-have-heard H8086	14
			הִשְׁתַּכַּחַת — H7912	יְתִירָה excellent H3493	וְחִכְמָה and-wisdom H2452	וְשִׁבְלֵתְנִי and-understanding H7924		

የአማልክት መንፈስ እንዲለብህ፡ እውቀትና ማስተዋልም መልካምም ጥበብ እንደ ተገኘብህ ስለ እንተ ሰምቻለሁ።

דְּנָה ט H1836	כְּתָבָה writing H3792	דִּי -♀- H1768	אַשְׁפִּיא the-enchanters H0826	חֲכִימִיא the-wise-men H2445	קָדְמִי -n-אֵל H6925	הָעֵלוּ were-brought-in H5954	וְכַעַן and-now H3705	15
פְּשָׁר- interpretation-of- H6591	כָּהֵלִין able H3546	וְלֹא- אֵל- H3809	לְהוֹדֵעַתְנִי to-make-known-to-me H3046	וּפְשָׁרָה and-its-interpretation H6591	יִקְרוּן they-would-read H7123	לְהַחֲנוּיָהּ: to-show H2324	מִלְתָּא the-matter H4406	

አሁንም ይህን ጽሕፈት ያነብቡ ዘንድ፡ ፍቺውንም ያስተውቁኝ ዘንድ ጠቢባንና አስማተኞች ወደ እኔ ገብተው ነበር፤ ነገር ግን የነገሩን ፍቺ ያሳዩ ዘንድ አልቻሉም።

(תִּיבּוּל) (qere:you-are-able) H3202	[תוכל] [ketiv:you-are-able] H3202	דִּי -♀- H1768	(עֲלֶיךָ) -n-אֵל H5921	[עליך] [ketiv:about-you] H5922	שָׁמַעַת have-heard H8086	וְאַנְהָ and-I	16	
	[תוכל] [ketiv:you-are-able] H3202	הִן if	כַּעַן now H3705	לְמַשְׂרָא to-solve H8271	וּקְטָרִין and-knots H7001	לְמַפְשָׁר to-interpret H6590	פְּשָׁרִין interpretations H6591	
אַרְגָּמָנָא purple H0711	לְהוֹדֵעַתְנִי to-make-known-to-me H3046	וּפְשָׁרָה and-its-interpretation H6591	לְמַקְרָא to-read H7123	כְּתָבָא the-writing H3792	(תִּיבּוּל) (qere:you-are-able) H3202			
וְתִלְתָּא and-third H8531	צְוֹאֲרֶךְ your-neck H6676	עַל- on- H5922	רַהֲבָא ወርቅ H1722	דִּי -♀- H1768	(וְהַמְּנוֹכָא) (qere:and-chain) H2002	[והמונכא] [ketiv:and-chain] H2002	תִּלְבָּשׁ you-will-wear H3848	
					פ —	תִּשְׁלֹט: you-will-rule H7981	בְּמַלְכוּתָא in-the-kingdom H4437	

እንተ ግን ፍቺን ትሰጥ ዘንድ፡ የተቋጠረንም ትፈታ ዘንድ እንድትቻል ሰምቻለሁ፤ አሁንም ጽሕፈቱን ታነብብ ዘንድ፡ ፍቺውንም ታስተውቀኝ ዘንድ ብትቻል፡ ሐምራዊ ግምጃ ትለብሳለህ፡ የወርቅም ማርዳ በእንገትህ ዙሪያ ይሆንልሃል፡ እንተም በመንግሥት ላይ ሦስተኛ ገዥ ትሆናለህ።

וּבְנִיבְיָתְךָ and-your-rewards H5023	לְהוֹנִין ነበር H1934	—	מִתְּנָתְךָ your-gifts H4978	מִלְכָּא ሥገን H4430	קָדְמ -n-אֵל H6925	וְאַמְר አለ H0560	דְּנִי'א ዳሌል H1841	עָנָה መለሰ H6032	בְּאַרְיִין ከዚያም H0116	17
וּפְשָׁרָא and-the-interpretation H6591			לְמַלְכָּא ሥገን H4430	אַקְרָא I-will-read H7123	כְּתָבָא the-writing H3792	בְּרִם but H1297	הַב give H3052	לְאַחֲרָן to-another H0321		
							אַהֲוֵךְ עָנָה: I-will-make-known-to-him H3046			

የዚያን ጊዜም ዳሌል መለሰ በንጉሡም ፊት እንዲህ አለ። ስጦታህ ለእንተ ይሁን፡ በረከትህንም ለሌላ ስጥ፤ ነገር ግን ጽሕፈቱን ለንጉሡ አነብባለሁ ፍቺውንም አስተውቃለሁ።

מְלֻכּוּתָא	(עֲלֵאָהּ)	[עֲלֵיאָ]	אֱלֹהָ	מְלֻכָּא	(אַנְתָּהּ)	[אַנְתָּהּ]
the-kingdom	(qere:Most-High)	[ketiv:Most-High]	Elaha	מְלֻכָּא	(qere:you)	[ketiv:you]
H4437	H5943	H5943	H0426	H4430	H0607	H0607
	אַבּוּדְךָ:	לְנִבְכַדְנֶצֶךָ	יָתַב	וְתִדְרָהּ	וְיִקְרָא	וְרִבּוּתָא
	your-father	וְנִבְכַדְנֶצֶךָ	gave	and-majesty	and-glorify	and-greatness
	H0002	H5020	H3052	H1923	H3367	H7238

וּמִן־וְרִבּוּתָא וְיִקְרָא וְתִדְרָהּ יָתַב לְנִבְכַדְנֶצֶךָ אַבּוּדְךָ: אֱלֹהָ מְלֻכָּא (אַנְתָּהּ) מְלֻכּוּתָא

וּמִן־	וְרִבּוּתָא	דִּי	יָתַב־	לָהּ	כָּל	עַמּוּמָא	אֲמִיָּא	וְלִשְׁנָיָא	הַנּוּ
-h-	the-greatness	-ʔ-	He-gave-	—	אֱלֹהָ	peoples	nations	and-languages	וְהוּ
H4481	H7238	H1768	H3052		H3606	H5972	H0524	H3961	H1934

קָטַל	וְזָעַיִן	(זִיעוּן)	וְדַחֲלִין	מִן־	קַדְמוּהִי	דִּי־	הוּהוּ	צָבָא	הוּנָא
killing	[ketiv:trembling]	(qere:trembling)	and-fearing	-h-	-h-	-ʔ-	וְהוּ	willing	וְהוּ
H6992	H2112	H2112	H1763	H4481	H6925	H1768	H1934	H6634	H1934

וְדִי־	הוּהוּ	צָבָא	הוּהוּ	וְדִי־	מַחָא	וְדִי־	הוּהוּ	וְדִי־	וְרִבּוּתָא
-ʔ-	וְהוּ	willing	וְהוּ	-ʔ-	striking	-ʔ-	וְהוּ	-ʔ-	וְרִבּוּתָא
H1768	H1934	H6634	H1934	H1768	H2418	H1768	H1934	H1934	H7238

וְרִבּוּתָא	הוּהוּ	מִשְׁפִּיל:
וְרִבּוּתָא	וְהוּ	humbling
H7238	H1934	H8214

וּמִן־וְרִבּוּתָא וְיִקְרָא וְתִדְרָהּ יָתַב לְנִבְכַדְנֶצֶךָ אַבּוּדְךָ: אֱלֹהָ מְלֻכָּא (אַנְתָּהּ) מְלֻכּוּתָא וְלִשְׁנָיָא וְהוּ הַנּוּ

וְיָבִי	רָם	לְבָבָהּ	וְרוּחָהּ	תִּקְבַּת	לְהַזְדָּה	הִנָּחַת
-ʔ-	was-lifted-up	his-heart	and-his-spirit	was-hardened	to-act-proudly	he-was-deposed
H1768	H7313	H3825	H7308	H8631	H2103	H5182

מִן־	כְּרִסָּא	מְלֻכּוּתָהּ	וְיִקְרָהּ	הֶעֱרִי	מִנָּה:
-h-	throne-of	his-kingdom	and-his-glorify	they-took	-h-
H4481	H3764	H4437	H3367	H5709	H4481

וּמִן־וְרִבּוּתָא וְיִקְרָא וְתִדְרָהּ יָתַב לְנִבְכַדְנֶצֶךָ אַבּוּדְךָ: אֱלֹהָ מְלֻכָּא (אַנְתָּהּ) מְלֻכּוּתָא וְלִשְׁנָיָא וְהוּ הַנּוּ

וּמִן־	בְּנֵי	אֲנָשָׁא	טְרִיד	וְלִבָּבָהּ	עִם־	חַיּוֹתָא	[שׁוּי]
-h-	sons-of	men	he-was-driven	and-his-heart	with-	the-beasts	[ketiv:was-made]
H4481	H1123	H0606	H2957	H3825	H5974	H2423	

(שׁוּי)	וְעִם־	עֲרִדָּא	מְדוּרָהּ	עֵשְׂבָא	כְּתוּרִין	יִטְעֵמוּנָהּ
(qere:was-made)	and-with-	wild-donkeys	his-dwelling	grass	like-cattle	they-fed-him
H7739	H5974	H6167			H8450	H2939

וּמִטָּל	שְׂמִיָּא	גִּשְׂמָהּ	יִצְטָבַע	עַד	יָדַע	דִּי־	שְׁלִיט	אֱלֹהָ
and-with-dew-of	his-body	his-body	was-wet	until	he-knew	-ʔ-	rules	Elaha
H2920	H8065	H1655	H6647	H5705	H1768	H1768	H7990	H0426

וְהִקְיָם	יִצְבָּהּ	דִּי	וְלִמֵּן־	אֲנָשָׁא	בְּמִלְכּוּתָא	(עֲלֵאָהּ)	[עֲלֵיאָ]
He-sets-up	He-wills	-ʔ-	and-whom-	men	in-kingdom-of	(qere:Most-High)	[ketiv:Most-High]
H6966	H6634	H1768	H4479	H0606	H4437	H5943	H5943

[עֲלֵיאָ]	(עֲלֵהּ):
[ketiv:over-it]	-n-ʔ
H5922	H5921

וּמִן־וְרִבּוּתָא וְיִקְרָא וְתִדְרָהּ יָתַב לְנִבְכַדְנֶצֶךָ אַבּוּדְךָ: אֱלֹהָ מְלֻכָּא (אַנְתָּהּ) מְלֻכּוּתָא וְלִשְׁנָיָא וְהוּ הַנּוּ

ቴፍል ማለት፡ በሚዛን ተመዘንህ፡ ቀልህም ተገኘህ ማለት ነው።

28	פָּרַס	פְּרִיסָתָ	מַלְכוּתְךָ	וַיְהִיבֹתָ	לְמַדַּי	וּפְרָסֶ:
	PERES	has-been-divided	your-kingdom	and-given	to-Madai	and-Paras
	H6540	H4437	H3052	H4076	H4076	H6540

ፋሬስ ማለት፡ መንግሥትህ ተከፈለ፡ ለሜዶና ለፋርስ ሰዎችም ተሰጠ ማለት ነው።

29	וַיֵּלֶךְ	אֶמֶר	בְּשֵׂאצָּר	וַיְהִיבִישׁוּ	לְדָגִיאל	אַרְגָּמָנָא	וְהַמּוֹנֵכָא
	hēlēk	Belshattzar	and-they-clothed	his-neck	and-they-proclaimed	purple	[ketiv:and-chain]
	H1768	H1113	H3848	H6676	H3745	H0711	H2002
	וְהַמּוֹנֵכָא						
	(qere:and-chain)						
	H2002						
	וְהַמּוֹנֵכָא						
	(qere:and-chain)						
	H2002						
	וְהַמּוֹנֵכָא						
	(qere:and-chain)						
	H2002						

የዚያን ጊዜም ብልጣር ለዳንኤል ሐምራዊ ግምጃ እንዲያለብሱት፡ የወርቅ ማርዳም በእንጉሱ ዙሪያ እንዲያደርጉለት አዘዘ፤ በመንግሥትም ላይ ሦስተኛ ገዥ እንዲሆን አዋጅ አስነገረ።

30	בַּיְלֵיָא	קָטִיל	בְּשֵׂאצָּר	מְלָכָא	[כַּשְׂדִּיָא]	(כַּשְׂדִּיָא):
	night	was-killed	Belshattzar	king	[ketiv:of-Kasdim]	(qere:of-Kasdim)
	H3916	H6992	H1113	H4430	H3779	H3779

በዚያ ሌሊት የከለዳውያን ንጉሥ ብልጣር ተገደለ።

31	וַדְרִיָּוֶשׁ	מְדַיָּא	קָבַל	מַלְכוּתָא	כְּבָר	שְׁנֵין	וּתְרֵין:
	and-Daryavesh	the-Madai	received	the-kingdom	being-about	sixty	and-two
	H1868	H4077	H6902	H4437	H1247	H8361	H8648

ሜዶናውም ዳርዮስ መንግሥቱን ወሰደ፤ ዕድሜውም ስድሳ ሁለት ዓመት ነበረ።